

## หม่อมงามจิตต์ บุรฉัตร บุคคลสำคัญของโลก

### กับังงานสื่อสารมวลชน

#### ตอนที่ ๑

หม่อมงามจิตต์ บุรฉัตร เป็นบรรณาธิการ (สตรีไทยรุ่นแรก) หนังสือพิมพ์รายสัปดาห์ภาษาอังกฤษฉบับแรกของประเทศไทย “สแตนด์การ์ด” ตลอดระยะเวลา ๒๑ ปีของหนังสือพิมพ์ ซึ่งพระองค์เจ้าเปรมบุรฉัตรและหม่อมงามจิตต์ฯ ก่อตั้งขึ้นหลังสงครามโลกครั้งที่ ๒ ยุติใหม่ ๆ เมื่อ พ.ศ.๒๔๙๐๐ ด้วยเจตนาจะเผยแพร่ประเทศไทยไปยังนานาประเทศและให้นานาชาติเข้าใจวัฒนธรรมและทราบเหตุการณ์ภายในประเทศอย่างถูกต้อง “สแตนด์การ์ด” เป็นหนังสือพิมพ์วารสารสารคดีเชิงข่าวระดับชาติ มีคุณภาพเป็นที่ยอมรับในหมู่ผู้อ่านทั้งคนไทยและต่างชาติ

การออกหนังสือพิมพ์นี้ มีเงินทุนเริ่มต้นเพียงหนึ่งบาทแปดสิบสตางค์และการที่สามารถออกหนังสือพิมพ์นี้ได้ตลอดกว่า ๒๐ ปี พระองค์เจ้าเปรมบุรฉัตร และหม่อมงามจิตต์ฯ ใช้วิธีซื้อเชื่อกระดาษด้วยเครดิต ขอเก็บเงินค่าลงโฆษณาล่วงหน้า 6 เดือน หลังจากหนังสือพิมพ์ออกแล้ว ๑ อาทิตย์ จึงได้นำเงินที่เก็บล่วงหน้าไปจ่ายค่ากระดาษคืนไว้ ๖ เดือน และกันเงินไว้จ่ายค่าพิมพ์ ๖ เดือนด้วย อาศัยวิธีการเช่นนี้จึงสามารถออกหนังสือได้กว่า ๒๐ ปี ปลุกปั้นหนังสือพิมพ์นี้ร่วมกับนางแจ่มจิตต์ นิมนานเหมินทร์ (เลาหวัดณ์) ตั้งสำนักงานที่วังนฤมล ถนนพระราม ๕

นอกจากหนังสือพิมพ์ “สแตนด์การ์ด” แล้ว หม่อมงามจิตต์ฯ ยังได้ออกหนังสือรายสัปดาห์สำหรับเยาวชน “สแตนด์การ์ดเยาวชน” โดยมุ่งหวังจะส่งเสริมเยาวชนให้เป็นนักอ่าน เป็นผู้สนใจใคร่ศึกษาหาความรู้และกล้าแสดงออกทางการเขียน หนังสือมีทั้งภาคความรู้ ภาคภาษาอังกฤษ และภาคบันเทิง ได้จ้างเยาวชนที่มีฝีมือในการเขียนการ์ตูนมาเขียนประกอบเรื่องและยังเปิดหน้าพิเศษให้เยาวชนเขียนเรื่องแต่งหรือเล่าประสบการณ์มาด้วย นับว่าหม่อมงามจิตต์ฯ เป็นคนแรกที่สร้างนักเขียนรุ่นเยาว์ให้รู้จักแสดงออกทางวรรณกรรมและสร้างสรรค์ อีกทั้งได้ริเริ่มจัดหาทุนให้เยาวชนจากต่างจังหวัดได้เข้ามาทัศนศึกษาและเยี่ยมคารวะบุคคลสำคัญในสถานที่ราชการต่างๆ ในกรุงเทพฯ เป็นหมู่คณะด้วย เป็นต้น ความคิดของการอบรมผู้นำเยาวชนในสมัยนี้ ภายหลังจากรัฐบาลได้รับงานชิ้นนี้ไปดำเนินการต่อ

หนังสืออื่นๆ ที่หม่อมงามจิตต์ฯ เป็นบรรณาธิการด้วยก็ คือ วารสารยูวกาชาต หนังสือสำหรับผู้หญิง “เรวดี”

ในตอนต่อไป จะเรียนให้ทราบว่าหนังสือพิมพ์สแตนด์การ์ดได้รับพระราชทานพระฉายาลักษณ์ฝีพระหัตถ์ไปลงเป็นฉบับแรก และส่งต่อหนังสือพิมพ์อื่นๆ อย่างไร

## Princess Prem (Ngarmchit) Purachatra

### The World's Eminent Person in 2015

#### and Mass Media

#### Part 1

Princess Prem (Ngarmchit) Purachatra was the editor (first Thai woman) of “The Standard”, the first English weekly newspaper in Thailand. Throughout the 21 years, this newspaper, established by Princess Prem (Ngarmchit) Purachatra and her husband after the end of World War II in 1947, was aimed at making Thailand known to other countries by publicizing local news stories and Thai culture to enable them to have a correct understanding about Thailand. “The Standard” was widely accepted by Thai and foreign readers as a quality newspaper at the national level.

Although the initial capital for this newspaper was only one baht eighty satangs (1.80 baht), Princess Prem (Ngarmchit) Purachatra and her husband, H.H. Prince Prem Purachatra, together with Mrs. Chamchit Laohavattana, managed to keep the newspaper published constantly by using their credit to purchase paper necessary for printing, asking for a six months’ advance from all advertisements and, after one week of issuance, spending some of the money to purchase a six months’ supply of material for future use and putting aside a sum to pay for the printing costs of the next six months. By this means, they could run the business for more than 20 years. The printing house was located at Naruemon Palace, Rama 5 Road.

“The Standard” was soon followed by “The Standard for Youth”, a weekly newspaper for youth, with an aim of stimulating younger generations to read more and more to seek knowledge and encouraging them to become writers by putting in print their stories and experiences. The newspaper contained general knowledge, the English language, and entertainment sections. Youths who were good at drawing cartoons were hired as illustrators.

Next page...

Therefore, Princess Prem (Ngarmchit) Purachattra could be said to be the first person who produced young writers that expressed their thoughts and feelings through literature and creative writings. Moreover, she was also the first person that raised a fund for youths from upcountry to travel to Bangkok on study tours and to meet with important government officials. Later the government took over this project.

Other books of which Princess Prem (Ngarmchit) Purachattra was editor were the Junior Red Cross Journal and a book for women called “Raewadi”.

The next part will describe how the Standard newspaper was granted for the first time to print photos taken by His Majesty the King himself in the newspaper and sent those photos to other newspapers.

แปลโดย ดร. แต่งอ่อน มั่นใจตน